

Научно-исследовательский институт педагогики Украины

На правах рукописи

ФИЛИППЬЕВА Татьяна Ивановна

**РАЗВИТИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ВКУСА
СТУДЕНТОВ ГУМАНИТАРНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИНСТИТУТОВ**

(на материале иностранных языков)

13.00.01 — ТЕОРИЯ И ИСТОРИЯ ПЕДАГОГИКИ

АВТОРЕФЕРАТ

ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ

КАНДИДАТА ПЕДАГОГИЧЕСКИХ НАУК

Киев — 1992



Работа выполнена в Научно-исследовательском институте педагогики Украины

Научный руководитель

- кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник Н.Е.Миропольская

Официальные оппоненты:

- доктор филологических наук, профессор Л.Ю.Кулиш
- кандидат педагогических наук, доцент О.П.Рудницкая

Ведущая организация

- Полтавский государственный педагогический институт им. В.Г.Короленко

Защита состоится "13" ноября 1992 г. в 15.00 часов на заседании специализированного совета Д ИІЗ.І5.0І в Научно-исследовательском институте педагогики Украины / 252030, г.Киев, ул. Ленина, 10/.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ИІІ педагогики Украины.

Автореферат разослан "13" октября 1992 г.

Ученый секретарь

специализированного совета

 М.П.Легкий

Актуальность проблемы. Социальное назначение современной школы — воспитывать человека, способного стать достойным гражданином своей страны. В связи с этим значительно возрастают требования к общей культуре учителя, который должен постоянно быть в курсе политической, научной, культурной жизни в стране и за рубежом. Только грамотный, образованный, современный учитель сможет заслужить уважение своих воспитанников и оказать на них благотворное влияние. В «Концепции средней общеобразовательной школы Украины» сказано, что «духовное и национальное возрождение школы зависит в первую очередь от того, каким будет учитель, насколько его личные и профессиональные качества отвечают требованиям сегодняшнего дня».

Профессиональное становление личности будущего учителя начинается в высшем учебном заведении, где формируются и стабилизируются его интересы, взгляды, активизируются творческие способности. Последние наиболее ярко проявляются в искусстве, назначение которого — пробуждать и развивать в людях творческую деятельность в любых сферах социальной практики.

Искусство общедоступно всем по самой своей сути, но правильно понять и оценить его возможно лишь обладая художественным вкусом, то есть вырабатываемой в процессе практики способностью личности переживать, оценивать эстетическое значение художественных произведений и использовать собственные художественно-творческие склонности в любой деятельности.

Становление художественного вкуса личности — один из важных моментов расцвета духовной культуры общества. Исследуя пути развития художественного вкуса студентов педагогических институтов, необходимо учитывать несомненное влияние развитого художественного вкуса на всю духовно-практическую деятельность человека. Образованный, знающий учитель, способный понять и оценить произведения искусства, тонко и глубоко их осмыслить, должен получить не только узкопрофессиональную подготовку, но и иметь широкий кругозор, богатый духовный мир.

Следовательно, становление развитого художественного вкуса, требующее определенной самодисциплины и творческих усилий, обогащает духовный потенциал личности и наполняет жизнь человека высоким смыслом.

Проблеме формирования и развития художественного вкуса посвящены исследования философов А. И. Бурова, Н. И. Киященко, Л. Н. Когана, О. В. Лармина, Н. Л. Лейзерова, А. Ф. Лосева, М. Ф. Овсянникова, В. А. Разумного, В. К. Скатерщикова, В. П. Шестакова; психологов Л. С. Выготского, А. А. Леонтьева, С. Л. Рубинштейна; педагогов И. Ф. Гончарова, М. П. Дворжецкой, В. И. Дряпки, Б. Н. Ивасива, Н. А. Дмитриевой, Е. В. Квятковского, Л. Г. Коваль, А. И. Комаровой,

Г. И. Королевой, Л. Л. Литвиненко, Б. Т. Лихачева, Г. Н. Падалко, Г. А. Петровой и других.

К настоящему времени написан ряд диссертаций, исследующих возможности эстетического и художественного воспитания студентов педагогических институтов в процессе обучения на занятиях по предметам естественно-математического и гуманитарного циклов (М. В. Веселовская, В. Ф. Григорьев, Л. Е. Дементьева, О. Н. Кириченко, И. Л. Лисовская, Т. Г. Мариупольская, П. М. Николаенко, О. П. Рудницкая). Особое внимание уделено подготовке студентов педагогических вузов к работе по эстетическому воспитанию в школе (Н. И. Волошина, В. Т. Сергеев, Т. Д. Суслова, Н. И. Фатеева).

Среди важнейших средств развития художественного вкуса выделяется язык художественной литературы. Искусство слова актуализирует сферу культуры и нравственно-эмоционального опыта молодежи. В зависимости от богатства эмоциональных переживаний, накопления индивидуально-художественного опыта развиваются все виды эстетического сознания, в том числе и художественный вкус.

Постигая глубоко и тонко литературное произведение, понимая все оттенки художественного слова, человек испытывает разнообразие эмоциональные и интеллектуальные переживания. Последние постоянно обогащаются и уточняются, оказывая воспитательное воздействие, так как художественное литературное произведение, как никакой другой вид искусства, позволяет неоднократно обращаться к нему, воспринимать и осмысливать детали с разных точек зрения под влиянием тех или иных обстоятельств и потребностей.

Значительной в этой связи представляется возможность прочесть художественное произведение в оригинале, уловить все особенности и оттенки языка автора, понять текст лично, а не через посредство переводчика. Кроме того, знакомство с художественной литературой на иностранном языке оказывает мощное воздействие на развитие гуманитарных способностей, а это, в свою очередь, усиливает положительную мотивацию к чтению. В целом этот процесс содействует активизации и совершенствованию художественного развития личности.

В последнее время псывились исследования, свидетельствующие о внимании ученых-педагогов к проблеме эстетического воспитания на материале изучения иностранных языков в вузе. Это работы Н. Н. Бабич, Н. А. Ниязовой, С. Н. Савиной, Н. А. Шаровой. Однако, практически не были затронуты и освещены возможности иностранного слова как средства становления художественного вкуса студенческой молодежи.

Изучение иностранных языков в педагогическом вузе, к сожалению, не занимает должного места даже на гуманитарных факультетах. Подмена восприятия образно-эмоциональных начал в художественном произведении понятийно-логическим, прагматическим подходом способствует созданию у учащихся узкопрактического отношения к тексту на иностранном языке как только к «учебному материалу». В этом случае студенты глухи к красоте и выразительности художественного языка, не понимают феномена образности, не воспринимают художественный

текст с эстетической точки зрения. В результате у них формируются мнения об отсутствии способностей к иностранному языку, о неадекватности проделанной работы эффекту обучения, утрата веры в свои возможности.

Воспитательное же значение занятий по иностранному языку, построенных на изучении и анализе прозаических произведений зарубежной литературы, и особенно поэтических, в силу их тонкого эстетического воздействия, трудно переоценить.

Таким образом, социальная и педагогическая значимость проблемы, ее актуальность и недостаточная разработанность в научной литературе, а также потребность вузовской практики в такого рода исследованиях определили тему диссертации: «Развитие художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов педагогических институтов (на материале иностранных языков)».

Объект исследования — процесс эстетического воспитания будущего учителя.

Предмет исследования — педагогические условия развития художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов средствами иностранных языков.

Цель исследования — теоретическая разработка и экспериментальная проверка педагогических условий, обеспечивающих развитие художественного вкуса студентов на занятиях по иностранному языку.

В основе исследования лежит **гипотеза**: эффективность развития художественного вкуса студентов обеспечивается педагогически направленной деятельностью по формированию соответствующих знаний, умений и навыков при условии изучения художественного литературного произведения как предмета искусства на занятиях по иностранному языку.

Задачи исследования:

- изучить научно-теоретические предпосылки развития художественного вкуса студентов в процессе обучения иностранным языкам;
- выявить исходный уровень художественного вкуса студентов;
- разработать педагогические условия развития художественного вкуса с учетом реализации принципа изучения художественной литературы как предмета искусства на занятиях по иностранному языку;
- экспериментально проверить эффективность разработанных педагогических условий, направленных на развитие художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов педагогических институтов.

Методологической основой исследования послужили положения теории эстетического воспитания, изложенные в трудах классической и современной философии, работы выдающихся лингвистов, педагогов и психологов по вопросам воспитательных возможностей слова.

Для проверки исходных положений и решения поставленных задач были использованы следующие **методы**: изучение реального педагогического процесса; наблюдение, анкетирование; интервьюирование, беседы; контент-анализ (письменные работы); ретроспективный анализ материалов, собранных в процессе многолетней педагогической практики автора;

педагогический эксперимент (констатирующий и формирующий); качественная оценка результатов исследования.

Научная новизна и теоретическая значимость состоит в разработке теоретических положений и в целенаправленной организации работы студентов с художественным произведением на иностранном языке с целью развития их сенсорно-гармонической сферы, обогащающей представления об эстетических возможностях слова, способствующей воспитанию эмоциональной отзывчивости, художественного вкуса личности.

Практическая значимость: на основе исследования опубликованы методические рекомендации для преподавателей вузов по развитию художественного вкуса студентов, которые внедрены в практику работы кафедры иностранных языков Николаевского государственного педагогического института. Автором разработаны спецкурсы: «Литературоведческий анализ художественного текста на занятиях по иностранному языку на гуманитарных факультетах педвузов», «Изучение лингвистических терминов в процессе анализа художественной литературы на занятиях по иностранному языку», а также методика проведения практических занятий по изучению художественного текста на гуманитарных факультетах педвуза и методика проведения практических занятий на курсах повышения квалификации учителей иностранных языков средних школ. Основные положения исследования могут быть использованы для разработки программ по обучению иностранным языкам, факультативных занятий, работы вне аудитории в педвузе.

На защиту выносятся следующие положения:

— изучение художественного литературного произведения на иностранном языке как предмета искусства в условиях педагогического руководства этим процессом обеспечивает развитие художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов;

— становлению художественного вкуса способствует система творческих заданий, обуславливающих восприятие иностранного слова в художественном контексте.

Апробация и внедрение результатов исследования. Основные результаты исследования сообщались автором на ежегодных научно-практических конференциях Николаевского государственного педагогического института (1987—1991), Ровенского государственного педагогического института (1989), на всесоюзном научно-практическом семинаре «Целостный процесс эстетического развития личности» (г. Херсон, 1989), на межвузовской научно-практической конференции «Формирование творческой личности специалиста-учителя в условиях перестройки работы школы» (г. Николаев, 1990), на научно-практической конференции «Сопоставительное терминоведение в практике обучения иностранным языкам, перевода и лексикографии» (г. Николаев, 1991), на международной научной конференции «Проблемы языков для специальных целей, научной и профессиональной коммуникации» (г. Киев, 1992).

Методические рекомендации по теме исследования были внедрены в учебно-воспитательный процесс педвузов Украины (при проведении практических занятий, работе вне аудиторий, чтении спецкурсов, организации факультативных занятий).

Внедрение результатов проводилось также путем чтения лекций и проведения практических занятий на курсах повышения квалификации учителей английского языка при Николаевском государственном педагогическом институте.

Структура диссертации обусловлена логикой исследования и состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ И ВЫВОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении обоснованы актуальность проблемы, определены объект, предмет, цель, задачи, гипотеза, методы исследования, сформулированы научная новизна и практическая значимость работы, изложены положения, выносимые на защиту, приведены сведения об апробации и внедрении полученных результатов в практику.

В первой главе — «Развитие художественного вкуса как педагогическая проблема» уточняется сущность понятия «художественный вкус», рассматриваются эстетико-воспитательные функции слова в иностранной художественной литературе и констатируется состояние развитости художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов педагогических институтов.

На основе анализа философских, психологических и педагогических исследований автор рассматривает становление понятия «художественный вкус», которое определяет способность личности, вырабатываемую в процессе практики, оценивать, переживать эстетическое значение художественных произведений и на этой основе использовать собственные художественно-творческие наклонности в своей деятельности.

В истории человеческой культуры с давних времен существовали понятия, связанные по своему содержанию с категорией вкуса. Античное искусство дало основу для ее развития (космологизм эстетических представлений античности, софистика красоты в эллинистический период, мифологический характер неоплатонического периода). Средневековая эстетика (V—XIV вв.) трактовала суждение вкуса как осознание божественной красоты, воплощающейся в единстве, порядке, целостности и форме. В основе воспитания человека в эстетике Возрождения лежал принцип познания произведений искусства как источников наслаждения. Древнерусская эстетика (XI—XVI вв.) формулировала вкус как проявление особого внимания к чувственно-воспринимаемым реализациям духовной красоты. Воспитание происходило на основе возвышенного отношения к книге — носителю духовных ценностей. Слово писателя — это путь к становлению лучших качеств личности.

В европейской культуре понятие «вкус», выражающее сначала лишь одно из чувственных отношений, начиная с XVII века, приобретает более широкое значение, определяющее вкус как способность понимать, получать удовлетворение от общения с проявлениями прекрасного в жизни и искусстве.

Многие великие мыслители XVII—XVIII вв. рассматривали эстетическую категорию «вкус», определяющую критерии оценки прекрасного как средство воспитания и развития личности (Дж. Аддисон, М. А. Воль-

тер, Ф. Ларошфуко, Дж. Локк, Ш. Монтескье, Ж.-Ж. Руссо, Ф. Хатчесон, Г. Хом, А. Шефтсбери, Д. Юм). Начиная с XVII века серьезно занимались проблемой изучения вкуса ученые-педагоги, теоретики искусства, писатели и поэты Г. Р. Державин, М. Н. Муравьев, Н. П. Николаев, А. П. Сумароков, И. Ф. Урванов, П. П. Чекалевский. Они считали несомненно важным моментом в воспитании и нравственном обогащении своих воспитанников освоение произведений искусства с целью формирования вкуса. Особая роль в изучении, развитии и критике понятия «вкус» как необходимого условия художественного творчества принадлежит И. Канту.

Современная отечественная эстетическая наука рассматривает вкус как форму эстетического сознания, в которой находит отражение связь человека с природой и социальным миром. С одной стороны, вкус заключается в способности высказывать суждение об эстетических достоинствах предметов и явлений природы и общества, с другой — в выражении переживания, благодаря чему реализуется субъективное начало личности, ее индивидуальная неповторимость.

Изучение и приобщение к искусству значительно влияет на становление художественного вкуса личности, однако не все виды искусства воздействуют одинаково на его воспитание и развитие. Эффективность влияния определяется богатством и глубиной художественного образа, способностью вызвать у человека ассоциации с собственным опытом, различные эмоции, мысли, эстетические впечатления.

В главе показано, что с этой точки зрения специфика литературного образа, проявляясь в нравственном, эстетическом и интеллектуальном воздействии, состоит в большем богатстве идей и значений, в более глубоком проникновении в действительность, в широкой связи с духовными и социальными проблемами общества. Художественная литература имеет дело с психологической точностью, которая играет решающую роль в художественном восприятии. Большое внимание этому вопросу уделяли ученые-лингвисты М. М. Бахтин, И. К. Белодед, Р. А. Будагов, В. В. Виноградов, Н. К. Крушевский, Б. А. Ларин, Д. С. Лихачев, А. А. Потебня, А. А. Шахматов, Л. В. Щерба. Они считали, что уровень культуры человека, его эстетическая воспитанность, становление художественного вкуса в решающей степени зависят от того, насколько литература как искусство слова может содействовать нравственно-эстетическому отношению, восприятию предметов искусства, окружающей действительности и влиять на реализацию этих качеств в собственном творчестве.

В диссертации определяются и анализируются эстетико-воспитательные функции слова литературного художественного произведения на иностранном языке как средства формирования и развития художественного вкуса.

Исходя из определения понятия «художественный вкус», диссертант находит подтверждение выдвигаемому положению об огромном значении использования эстетико-воспитательных функций слова в процессе развития художественного вкуса, которые способствуют пра-

вильной оценке изображенного и воспринимаемого, пониманию деталей, тонкостей, глубины образов и многослойности подтекста.

Рассматривая проблему влияния эстетико-воспитательных функций слова на совершенствование художественного вкуса, диссертант отмечает особое значение этого процесса при чтении иностранного художественного литературного произведения на языке оригинала. Это позволяет непосредственно понять смысл текста, тренирует слуховое восприятие, мышление, воображение, память. Расширение и увеличение знаний иностранной художественной литературы также совершенствуют владение иностранным языком, что, в свою очередь, усиливает интерес к чтению.

Изучая произведение на родном языке студенты проникают в его эстетическую сущность благодаря имманентно присущему чувству языка. Знакомясь же с переводом того или иного произведения зарубежного писателя они читают его опосредованный вариант, который несет на себе отпечаток мировоззрения, эмоциональных реакций, взглядов переводчика, выразившего эстетически значимые идеалы своего времени.

Чтение литературного произведения на иностранном языке в силу богатства его содержания, многообразия языковых средств имеет множество образовательных и воспитательных задач. Они включают в себя и различные аспекты обучения иностранному языку, и знакомство с историей зарубежной литературы, и вопросы политического, нравственного характера.

Общеобразовательный аспект изучения иностранных языков включает в себя развитие мыслительной активности учащихся, повышение интеллекта, воспитание высоких духовных качеств, способность увидеть прекрасное, оценить полет фантазии (Л. В. Щерба). Но все это возможно лишь при условии восприятия студентами текста как предмета искусства, в котором автор в словесных образах отразил свое эстетическое отношение к действительности.

В исследовании констатируется, что данный подход к чтению художественной литературы при изучении иностранных языков не популярен, не оценен по достоинству, а следовательно, не получил необходимого изучения как одного из условий формирования подлинно эмоционального подхода к образам и идеям писателя, понимания его духовных и нравственных переживаний.

В главе представлен анализ учебников и учебных пособий по иностранным языкам для студентов гуманитарных факультетов педагогических вузов с точки зрения содержания в них моментов, влияющих на развитие художественного вкуса. Несмотря на ряд достоинств (учтены требования профессиональной педагогической направленности, ставится задача достижения комплексного владения речевой деятельностью, многие тексты представлены отрывками из художественных произведений), авторы учебников, хотя и предусматривают чтение художественной литературы, но не ставят своей целью изучение ее как предмета искусства. При подобном подходе не реализуется в полной мере педагогическая задача по воспитанию и развитию качеств личности (в

частности, художественного вкуса), содействующих полному, глубокому пониманию и оценке художественных произведений.

Для выработки необходимых педагогических условий была разработана анкета и задания, с помощью которых возможно получить характеристику содержательной стороны духовной жизни студентов педагогических вузов и вывести имеющиеся здесь существенные закономерности. Автор делает вывод о том, что студенты не рассматривают чтение художественной литературы на иностранном языке как один из путей повышения своего культурного, общеобразовательного уровня, развития чувства слова, художественного вкуса.

Анализ письменных работ студентов при проведении констатирующего эксперимента показал, что основное художественное впечатление, которое призван оказать художественный текст, остается в пределах недоступного, так как студенты не владеют необходимыми умениями и навыками, развитыми творческими и художественными способностями для полного и точного восприятия литературного произведения. Работу осложняло отсутствие у многих студентов знаний элементарных грамматических конструкций и явлений. Вызвал затруднение подбор точного слова для передачи смысла прочитанного. В основном работа сводилась к переводу слова без учета контекста, настроения, глубины содержания. Не прослеживалось стремление задуматься, почему именно данное, а не иное слово синонимического ряда использовано писателем, какие смысловые оттенки оно должно отражать. Это свидетельствует о формальном отношении студентов к процессу чтения художественного текста, об отсутствии у них развитого художественного вкуса, который позволяет глубоко и точно понять и прочувствовать смысл художественного литературного произведения.

В ходе анализа неоднократно подчеркивалось значение грамотной работы со словарем, так как такой справочник является основным руководством в учебном процессе при работе над художественным иноязычным текстом. Учитывая недостаточную подготовку учащихся, смутное представление о синонимическом ряде, особенностях значения словосочетаний с предлогами и многое другое, важно научить их пользоваться словарем, раскрыв богатые возможности интеллектуальной творческой работы.

Кроме того, как в методических рекомендациях, так и в вузовских учебниках, практически не разработана система упражнений, или отдельные задания, которые ставили бы своей задачей развитие творческой инициативы студентов, выявление их личных эмоциональных качеств, совершенствование художественных способностей и вкусов в процессе чтения художественного текста.

Исследуя представленные данные, диссертант приходит к выводу о том, что одним из путей эстетического восприятия литературного произведения является развитый художественный вкус.

Во второй главе — «Пути развития художественного вкуса студентов» изложены педагогические условия эффективного развития художественного вкуса студентов педагогических институтов, выработанные в

результате теоретико-экспериментального поиска, анализируются результаты проведенного исследования и тем самым осуществляется доказательство выдвинутой гипотезы.

Педагогические условия определяют основные требования при изучении художественной литературы как предмета искусства на занятиях по иностранному языку и заключаются в следующем: координация языковых и общеобразовательных целей при изучении иностранных языков, которая позволяет осознать эстетическую ценность художественного произведения в процессе чтения; изучение оригинальных произведений, способствующее совершенствованию чувства языка, развитию художественного вкуса; постепенное нарастание сложности художественного текста как грамматического, лексического, так и углубляющегося психологического и философского плана; обеспечение системного представления о литературе стран изучаемого языка, исторической иерархии, разноплановости жанров и направлений, привлечение страноведческого материала для более полного знакомства с культурой страны изучаемого языка; «облигаторность» изучаемых произведений, принадлежащих к массовым фоновым знаниям людей той или иной страны, а также знакомство с творческой биографией писателя; совершенствование умения выразительного чтения, которое выявляет не только понимание фабулы, но и смысла текста; развитие навыков работы со словарем; использование «звездного метода», когда в процессе чтения раздвигаются границы интересов читателя, вследствие чего возникают нити духовности, углубление знаний мировой культуры.

В ходе формирующего эксперимента изучались оригинальные произведения английских и американских писателей Дж. Голсуорси, В. Ирвинга, В. С. Моэма, С. Омонье, Дж. Стюарта, Дж. Тербера и других.

Упражнения, позволяющие научить понимать художественный текст как произведение искусства, носили творческий характер и были основаны на самостоятельной работе студентов.

Учитывая педагогические условия, обучение было начато с чтения новеллы «Рип ван Винкль» из книги В. Ирвинга «Книга эскизов», являющейся одним из лучших произведений основателя национальной литературной традиции американской литературы. Новелла достаточно проста по сюжету, не содержит грамматических сложностей. Чтению текста, как и на всех последующих этапах работы, предшествовал знакомство с биографией писателя, что также является одним из разработанных нами педагогических условий.

Основная цель в данном случае состояла в том, чтобы студенты осознали, насколько важна тщательная, углубленная работа над словом, обдумывание значения тех или иных словосочетаний, употребление их в конкретных ситуациях.

На втором этапе задача расширилась с учетом педагогических условий нарастающей сложности, а также анализа ситуации с точки зрения фоновых знаний, социальной среды и конкретных обстоятельств, в которых происходит развитие действия, показаны характеры. В данном случае изучались отрывки из произведения Дж. Голсуорси «Сага о

Форсайтах», язык которого более сложен грамматически, богаче лексически. Изящная, на первый взгляд, легкая манера изложения, огромный исторический материал, светлый юмор по отношению к некоторым героям создают «эффект общения», позволяют глубоко проникнуть в характеры персонажей, прочувствовать окружающую обстановку, в которой они живут.

Исследование подтвердило необходимость использования страноведческих знаний, понимания эпохи и условий социальной среды, в рамках которой происходят события. Важной явилась углубленная работа со словарем для точного определения смысла слов и словосочетаний, выбора соответствующего синонима из синонимического ряда. Особенно интересным и плодотворным моментом для студентов оказался поиск и формулировка мнений о характерах герсев. Автор отмечает, что достаточно напряженная работа, требующая мыслительных и творческих усилий, проходила непринужденно и увлекательно, так как творческий поиск стимулировал деятельность студентов.

На следующей стадии работы задание было усложнено привлечением анализа значения акустического влияния слова для достижения художественного эффекта, включением толкования идиом, написанием самостоятельной творческой работы, обращением к другим художественным произведениям для более точного понимания художественных особенностей отрывков. Большое внимание уделено использованию возможностей родного языка для передачи смысла текста.

На третьем этапе эксперимента изучался рассказ английского писателя С. Омонье «Мисс Брейсгердл выполняет свой долг», грамматически и лексически достаточно сложный, с занимательным сюжетом. Рассказ сопровождался «Вступлением» Дж. Голсуорси, которое, само по себе являясь шедевром в литературе, требует внимательного изучения, так как многое проясняет для понимания творчества С. Омонье. При введении «Вступления» в канву работы, учитывалось педагогическое условие использования «звездного метода» чтения. В результате, знакомство с произведением одного великого мастера художественного слова помогло студентам выработать свое мнение об очень интересном и многоплановом рассказе другого неизвестного им до этого английского писателя С. Омонье.

Изучение произведений, представленных разными жанрами, способствует формированию широкого представления о литературе той или иной страны, постижению особенностей композиции и выразительных средств, присущих каждому жанру, и оказывает благотворное влияние на развитие художественного вкуса.

Следующее задание предполагало изучение рассказа Дж. Тербера «Единорог в саду», который при кажущейся простоте изложения и некоторой сказочности персонажей, требует глубокого и вдумчивого размышления. Чтение текста проходило перед заключительным этапом эксперимента, поэтому он содержал достаточно сложное лексическое и грамматическое наполнение. Диссертант отмечает, что процесс прояснения происходил постепенно, от внешнего признака до глубокого фи-

лософского обобщения, с учетом всех педагогических условий, необходимых для полного и точного уяснения смысла художественного произведения как предмета искусства.

На заключительном этапе работы с прозаическими художественными произведениями были использованы произведения английского писателя В. С. Моэма и американского писателя Дж. Стюарта. Анализ результатов деятельности студентов показал, что целенаправленная работа помогла вскрыть разноплановый подтекст отрывков, оценить стиль, юмор писателей, глубоко понять характеры героев, их образ жизни, что свидетельствует о совершенствовании художественного вкуса студентов.

Дальнейшая работа предполагала включить в ход эксперимента ряд поэтических произведений, изучение которых надо начинать тогда, когда у студентов сформировались навыки творческой работы с художественным иноязычным текстом. Поэтический язык воздействует не только и не столько определенными значениями слов, сколько их звучанием и особенностями словосочетаний. Поэзия была представлена циклами стихов лучших творцов мировой литературы. Это стихотворения В. Блейка, Р. Браунинга, В. Вордсворта, Э. Дикинсон, Дж. Китса, Г. Лонгфелло, К. Розетти и других.

В диссертации отмечается, что методы организации творческой деятельности учащихся включали в себя знакомство с работами выдающихся переводчиков, их анализ, обсуждение при сравнении с оригиналом, осуществление выбора наиболее понравившегося стихотворения из данного цикла, выразительное чтение, инсценировка с музыкальным сопровождением, пробу своих сил в поэтическом переводе. Исследователь пришел к выводу, что использование таких методов в рамках разработанных педагогических условий изучения художественного текста как предмета искусства, позволило студентам прочесть много новых стихотворений английских и американских поэтов на языке оригинала, узнать творческую биографию их авторов. Чтение вслух дало возможность совершенствовать творческие способности студентов, глубоко проникнуть в содержание текста, улучшить навыки произношения, а также повлиять на развитие их профессиональных качеств.

Сравнение результатов констатирующего и формирующего экспериментов свидетельствует о следующем:

— систематическая работа, основанная на принципе изучения художественного текста как предмета искусства, положительно изменила отношение студентов к чтению учебного материала;

— чтение литературного произведения на иностранном языке способствовало возникновению профессионального интереса студентов к предмету «иностранный язык» как к одному из путей становления их педагогического мастерства;

— изучение художественного текста как предмета искусства содействовало повышению интереса к зарубежной литературе в целом;

— работа по развитию художественного вкуса помогла раскрытию творческих способностей студентов;

— значительно расширился лексический запас, снизился языковой барьер при высказывании собственных суждений учащихся за счет использования богатой лексики прочитанных художественных произведений;

— развитие художественного вкуса студентов проявилось в достаточно глубоком проникновении в многоплановость и многослойность художественного текста, понимании подтекста, оценке тех или иных достоинств прозаического и стихотворного произведения, осуществлении выбора понравившегося отрывка или стихотворения с обоснованием своего действия, формировании суждений о стиле автора, манере изложения, использовании тех или других художественных приемов.

Таким образом, в диссертации сделан вывод о том, что выдвинутые педагогические условия направлены на развитие художественного вкуса, понимание глубины содержания художественного литературного произведения, восприятие его как предмета искусства.

В заключении диссертации изложены общие выводы:

1. Развитие художественного вкуса студентов может быть обеспечено организацией педагогической деятельности по формированию соответствующих знаний, умений и навыков при условии реализации принципа изучения художественного литературного произведения как предмета искусства.

2. Пути развития художественного вкуса, основанные на использовании системы разработанных педагогических условий, направлены на воспитание высокообразованного и культурного учителя, хорошо владеющего педагогическим мастерством, знающего и способного оценить произведения мировой художественной культуры.

3. Отмечается положительное изменение в отношении к предмету «иностранный язык», который рассматривается студентами как один из учебных предметов, расширяющий их профессиональные знания.

4. В ходе проведенного исследования решены следующие задачи:
— изучены научно-теоретические предпосылки развития художественного вкуса студентов в процессе обучения иностранным языкам;

— выявлен исходный уровень художественного вкуса студентов;

— разработаны педагогические условия развития художественного вкуса с учетом реализации принципа изучения художественной литературы как предмета искусства на занятиях по иностранному языку;

— экспериментально проверена эффективность разработанных педагогических условий, направленных на развитие художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов педагогических институтов.

Результаты диссертации позволяют сделать вывод об эффективности предложенной методики и возможности рекомендовать ее для внедрения в вузовскую практику.

На основе исследования разработана серия методических рекомендаций по развитию художественного вкуса студентов гуманитарных факультетов педагогических институтов, которые внедрены в практику преподавания иностранного языка.

Рассмотренные в данной диссертации вопросы не претендуют на окончательное решение многогранной проблемы художественной воспитанности будущего учителя. Дальнейшие поиски следует направить на изучение проблем формирования эстетического сознания в процессе обучения иностранным языкам в педвузе, перестройку различных звеньев учебно-воспитательного процесса в ходе развития профессионально-педагогических качеств личности будущего учителя.

Основное содержание диссертации изложено в следующих публикациях:

1. Формирование эстетического чувства слова у студентов педагогических институтов // Целостный процесс эстетического развития личности: Тез. докл. и выступл. — Всесоюзный научно-практический семинар. — Херсон: Москва, 1989. — С. 244—246.

2. Н. К. Крупская о воспитательном значении иностранных языков // Н. К. Крупская о коммунистическом воспитании молодежи. — Тез. докл. — Межвуз. научно-практич. конференция. — Ровно, 1989. — С. 134, в соавторстве.

3. Воспитание художественного вкуса у студентов педвуза как средство формирования творческих способностей личности // Формирование творческой личности специалиста-учителя в условиях перестройки работы школы: Тез. докл. — Межвуз. научно-метод. конференция. — Николаев, 1990. — С. 174—176.

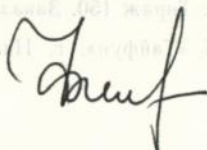
4. Об использовании лингвистических терминов в процессе анализа художественной литературы на занятиях по иностранному языку // Методические рекомендации по курсу сопоставительного терминоведения для преподавателей иностранных языков вузов и учителей общеобразовательных школ. — Николаев, 1991. — С. 8—10.

5. Учебные задания по совершенствованию навыков чтения на английском языке (на материале произведений американских писателей). — Николаев, 1991. — 42 с., в соавторстве.

6. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы со специальными текстами на английском языке для студентов гуманитарных факультетов. — Николаев, НГПИ, 1991. — 41 с., в соавторстве.

7. Учебные задания по развитию навыков чтения на английском языке (на материале английской поэзии) для студентов гуманитарных факультетов пединститутов. — Николаев, НГПИ, 1992. — 32 с., в соавторстве.

8. Роль художественного текста при изучении языка специальности // Проблемы языков для специальных целей, научной и профессиональной коммуникации: Тез. докл. — Международная научн. конференция. — Киев, 1992. — С. 66—67, в соавторстве.



Подписано к печати 21.08.92 г. Формат 60x84-1/16. Бумага белая писчая. Печать высокая, Объем 1 п. л. Тираж 150. Заказ № 212. Бесплатно.

Типография ЦНИиПИ «Тайфун». г. Николаев, ул. Декабристов, 60.

468005

AB 25.940

AB 25.940